

## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 海關

#### 公告

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將以審查文件及有條件限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內以下空缺的投考人臨時名單將貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處。有關開考之通告已在二零零五年二月二十三日第八期《澳門特別行政區公報》第二組內公布：

第一職階二等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零五年三月十五日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

### SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

#### Anúncio

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no Edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar, abaixo indicado, do quadro de pessoal civil destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 23 de Fevereiro de 2005:

Um lugar de segundo-oficial, 1.º escalão.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo Estatuto, a lista provisória considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 15 de Março de 2005.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

### 行政暨公職局

#### 公告

為填補行政暨公職局人員編制文案職程第一職階主任文案一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經由十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年三月十六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$979.00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

#### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de letrado chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

## 法 務 局

## 公 告

本局為填補人員編制內以下空缺，經二零零五年三月二日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考公告。現根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

第一職階顧問翻譯兩缺；

第一職階首席資訊技術員一缺。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零零五年三月十七日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

## 通 告

鑑於刊登在二零零五年三月十六日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關以審查文件及有限制的方式進行普通晉升開考，以填補法務局人員編制高級技術人員組別第一職階首席高級技術員兩缺的評核名單的葡文版本出現不正確之處，現更正如下：

原文為：“*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Wing Kin.....”

應改為：“*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Weng Kin.....”。

二零零五年三月十六日於法務局

典試委員會：

主席：行政暨財政管理廳廳長 李勝里

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontram afixadas na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 19.º andar, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 2 de Março de 2005:

Dois lugares na categoria de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão; e

Um lugar na categoria de técnico de informática principal, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 17 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## Aviso

Verificando-se uma inexactidão na versão portuguesa da lista classificativa do concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares na categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 16 de Março de 2005, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Wing Kin...»

deve ler-se: «*Candidatos aprovados:*

.....

2.º Kut Weng Kin...».

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Março de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lei Seng Lei, chefe do Departamento de Gestão Administrativa e Financeira.

正選委員：社會重返廳廳長 葉少媚

技術輔助處處長 吳子健

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

*Vogais efectivos:* Ip Sio Mei, chefe do Departamento de Reinserção Social; e

Ng Chi Kin, chefe da Divisão de Apoio Técnico.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 身 份 證 明 局

### 公 告

按二零零五年三月十六日行政法務司司長批示及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》之規定，本局現以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考，以填補六月二十日第31/94/M號法令核准並經九月七日第39/98/M號法令修訂的身份證明局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階主任翻譯一缺。

上述開考通告已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。報考申請應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零五年三月十七日於身份證明局

代局長 陳海帆副局長

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Anúncio

Faz-se público que, de harmonia com o despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Março de 2005, e nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, do grupo de pessoal intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 31/94/M, de 20 de Junho, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro:

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, edifício China Plaza, 1.º andar, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Março de 2005.

A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Hoi Fan*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 民 政 總 署

### 名 單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零四年度第四季度的資助名單：

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                | 目的<br>Finalidade              | 批示日期<br>Data do despacho          | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações<br>dos Moradores de Macau | 粵劇培訓。<br>（街總大廈管理資源中心）經常性財政支出。 | 2004/2/9<br>2004/3/5<br>2004/3/10 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 1,188,286.80   |

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2004:

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | 批示日期<br>Data do despacho                                                                                                                                    | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.) | 金額<br>Importância |
|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações<br>dos Moradores de Macau | <p>（街總大廈管理資源中心）中心舉辦活動及培訓費用。</p> <p>（街總栢惠活動中心）中心基本行政運作費用。</p> <p>（街總栢惠活動中心）中心舉辦活動及培訓費用。</p> <p>強身健體拍球賽。</p> <p>粵劇培訓中心成立十周年敬老演出。</p> <p>眼明手快拍毬賽。</p> <p>社區與我齊共建暨中心成立三周年服務推廣日。</p> <p>第二屆中老年無極健身球英姿聯賽。</p> <p>廢物利用之環保手工齊創作比賽。</p> <p>金秋離島逍遙遊。</p> <p>經常性支出及特定項目支出。</p> <p>街坊節開幕式。</p> <p>「澳門北區社團慶祝中華人民共和國成立五十五周年文藝」。</p> <p>除夕倒數晚會。</p> <p>大廈管理宣傳專欄。</p> <p>金蓮吐豔齊鼓舞，彩燈璀璨慶回歸（兩組龍的工本費）。</p> <p>Formação de ópera chinesa.<br/>(Centro de Recursos de Administração de Edifícios da União Geral das Associações dos Moradores de Macau)</p> <p>Despesas financeiras correntes.<br/>(Centro de Recursos de Administração de Edifícios da União Geral das Associações dos Moradores de Macau)</p> <p>Despesas de realização de actividades e acções de formação.<br/>(Centro de Actividades «Pak Vai» da União Geral das Associações dos Moradores de Macau); Despesas básicas de funcionamento administrativo.<br/>(Centro de Actividades «Pak Vai» da União Geral das Associações dos Moradores de Macau); Despesas na realização de actividades e acções de formação.</p> <p>«Jogos de bola para fortalecimento físico».</p> <p>«Espectáculo de ópera chinesa para idosos em comemoração do 10.º Aniversário do Centro de Formação de Ópera Chinesa».</p> <p>«Jogo de Jianzi».</p> <p>«Construímos em conjunto o centro comunitário e Dia de divulgação do serviço do Centro para comemoração do 3.º aniversário da sua fundação».</p> | <p>2004/4/15</p> <p>2004/6/18</p> <p>2004/6/23</p> <p>2004/7/16</p> <p>2004/9/14</p> <p>2004/9/17</p> <p>2004/11/24</p> <p>2004/12/27</p> <p>2004/12/31</p> |                                      |                   |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                     | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 批示日期<br>Data do despacho           | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門街坊會聯合總會<br>União Geral das Associações<br>dos Moradores de Macau                                      | 2.º Concurso de jogo de bola com técnicas de «Wuji» para idosos.<br>Concurso de criatividade de artesanato com produtos reciclados.<br>Passeio às Ilhas no Outono.<br>Despesas correntes e despesas especiais.<br>Cerimónia de inauguração do festival dos moradores.<br>«Festa cultural e artística das associações da zona norte de Macau em comemoração do 55.º Aniversário da fundação da República Popular da China».<br>Espectáculo Musical da Noite de Passagem de Ano.<br>Divulgação do condomínio de edifícios.<br>Dança do Dragão e lanternas decorativas para comemoração do retorno de Macau à Pátria (custo dos dois dragões). |                                    |                                                     |                   |
| 澳門新橋區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio<br>dos Moradores — Res. do Bairro<br>San Kio                  | 新橋花園維修及管理費。<br>青少年羽毛球訓練班。<br>全澳門青少年第十一屆卡拉OK大賽及對外交流賽。<br>新橋區坊眾恭祝華光誕活動。<br>Despesas de reparação e administração do Jardim de «San Kio».<br>Curso de badminton para jovens.<br>11.ª edição do Concurso de karaoke juvenil de Macau e Concurso de karaoke no exterior.<br>Actividade do Dia de «Va Kuong» pelos moradores da zona de «San Kio».                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 2004/2/6<br>2004/6/18<br>2004/7/16 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 65,500.00      |
| 澳門街坊會聯合總會青洲社區中心<br>Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral da Associação dos Moradores de Macau | 關懷社區工作小組。<br>耆青綠野之旅。<br>深秋逍遙樂融融。<br>“社區衛生，由我做起”園遊會。<br>Grupo de trabalho de prestação de serviço na zona comunitária.<br>«Passeio a espaços verdes para idosos e jovens».<br>«Passeio ao ar livre no Outono».<br>Bazar «Vamos colaborar para a higiene das zonas comunitárias».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 2004/2/6<br>2004/6/23<br>2004/4/16 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 14,000.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                    | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|--------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 氹仔街坊廟宇福利會<br>Associação dos Templos das Ilhas da Taipa | 北帝廟司祝。<br>三婆廟司祝。<br>醫靈廟司祝。<br>Responsável do Templo Pak Tai.<br>Responsável do Templo «Sam Po».<br>Responsável do Templo «Yi Leng».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 2004/2/9                 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 34,800.00      |
| 澳門葡國童軍會<br>Grupo de Escuteiros Lusófonos de Macau      | Formação.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 20,000.00      |
| 澳門管樂協會<br>Associação de Regentes de Banda de Macau     | 美國伊士曼管樂團音樂會。<br>管理繽紛大匯演。<br>Música «Eastman Wind Ensemble».<br>Espectáculo sobre Gestão.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2004/5/28<br>2004/7/28   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 41,000.00      |
| 澳門市販互助會<br>Associação dos Vendilhões de Macau          | 全澳小販、家屬卡拉OK歌唱比賽。<br>Concurso de «Karaoke» para vendilhões de Macau e seus familiares.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 婆仔屋藝術空間<br>Espaço de Arte de Albergue                  | 空降制式——當代藝術展覽。<br>「城市、社區、影像」電影放映。<br>「這一處. 北區」藝術自由行。<br>藝術盒子的秘密——兒童藝術節。<br>當代藝術攝影展。<br>中秋節及聖誕特備節目。<br>亞洲當代獨立電影展。<br>藝術新人類計劃第三及第四季。<br>學校藝術推廣計劃第三及第四季。<br>維修費資助第三及第四季。<br>«Sistema do Espaço» — Exposição artística contemporânea.<br>Exibição do filme «Cidade, zona comunitária, imagens».<br>Passeio livre «Neste lugar — Zona norte».<br>«O Segredo da caixinha artística — Festival de arte infantil».<br>Exposição de Fotografias de Arte Contemporânea».<br>Programas especiais alusivos à Festividade de «Chong Chao» e ao Natal.<br>Exposição de filmes asiáticos contemporâneos.<br>Plano de actividades para a arte da nova geração, 3.º e 4.º trimestres.<br>Plano de divulgação da arte escolar, 3.º e 4.º trimestres.<br>Despesas com reparações, 3.º e 4.º trimestres. | 2004/4/20<br>2004/8/13   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 420,736.10     |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                           | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                      | 批示日期<br>Data do despacho             | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 公民教育協會<br>Associação de Educação Cívica                                                                       | 至叻新人類常識問答II兼勵志金曲<br>Karaoke 比賽。<br>Concurso de perguntas e respostas<br>(II) sobre cultura geral para jovens e<br>concurso de Karaoke.                                                                                                                                                | 2004/4/15                            | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 新口岸區坊眾聯誼會<br>Associação dos Moradores da<br>Zona de Aterros do Porto<br>Exterior (ZAPE)                       | 五四青年節專題講座。<br>新口岸2004年流行曲歌唱大賽。<br>2004年新口岸區敬老曲藝聯歡專場。<br>Seminário subordinado ao tema<br>especial do Festival da Juventude<br>para comemoração do Movimento<br>do 4 de Maio.<br>Concurso de canções populares 2004<br>no NAPE.<br>Festa de ópera chinesa para idosos<br>no NAPE 2004. | 2004/4/15<br>2004/5/28<br>2004/11/24 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 25,000.00      |
| 澳門草堆六街區坊眾互助慈善會<br>Associação de Beneficência e<br>Assistência Mútua dos Mora-<br>dores das 6 Ruas «Chou Toi». | 知多一點點。<br>中秋同慶樂年年。<br>«Saber mais alguma coisa».<br>Celebração da Festividade de «Chong<br>Chao» em conjunto.                                                                                                                                                                         | 2004/4/15<br>2004/6/18               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,000.00       |
| 十月初五街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio<br>do Bairro, Abrangendo a Rua<br>Cinco de Outubro                 | “十月坊眾賀康公” 敬老聯歡大型<br>晚會。<br>Noite de convívio dos idosos para<br>celebrar o Dia de «Hong Kong»,<br>organizado pela Associação de Mútuo<br>Auxílio, no bairro da Rua Cinco de<br>Outubro.                                                                                               | 2004/6/23                            | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 6,000.00       |
| 澳門南灣西灣街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio<br>dos Moradores da Praia Grande<br>e Avenida da República       | “地球衛士” 環保義工培訓班。<br>綠色家庭競技比賽。<br>綠色家庭常識比賽。<br>«Guarda da Terra» — Curso de for-<br>mação de voluntários para protecção<br>do meio ambiente.<br>Competição entre famílias sob o tema<br>«arborização».<br>Concurso de conhecimentos entre<br>famílias sob o tema «arborização».         | 2004/4/15<br>2004/6/23<br>2004/7/16  | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 6,500.00       |
| 福隆區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio do<br>Bairro, Abrangendo a Rua da<br>Felicidade e Vias Circundantes   | 關懷長者表愛心敬老愛老聯歡及探訪<br>貧困會員。<br>慶祝澳門特區政府成立五週年曲藝晚<br>會。<br>Festa e convívio com idosos e visita a<br>membros da Associação em dificuldades.<br>Noite de ópera chinesa para come-<br>moração do 5.º aniversário do esta-<br>belecimento do Governo da RAEM.                                | 2004/6/23<br>2004/7/16               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 6,000.00       |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                           | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                              | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門中華學生聯合總會<br>Associação de Estudantes<br>Chong Wa de Macau   | 紀念五四青年節系列活動。<br>第五屆校園之聲歌唱大賽。<br>Actividades subordinadas ao «Festival da Juventude» para comemoração do Movimento do 4 de Maio.<br>5.º Concurso de canto escolar.                             | 2004/4/15<br>2004/11/29  | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 6,000.00       |
| 澳門中華教育會<br>Associação de Educação de Macau                    | “中國文化常識達標工程系列活動”。<br>Actividades de divulgação do Concurso de conhecimentos de cultura chinesa organizado no continente.                                                                      | 2004/4/15                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門珠海同鄉聯誼會<br>Associação dos Contrerrâneos de Chu Hói de Macau | 曲藝折子戲聯歡晚會。<br>Noite de canto e teatro «Zhezi».                                                                                                                                                | 2004/4/26                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,212.50       |
| 濠江青年商會<br>Hou Kong Junior Chamber                             | “紙”要你環保濠江青年商會。<br>Hou Kong Junior Chamber — «Protecção do meio ambiente, poupando o uso de papel».                                                                                            | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,949.62       |
| 澳門國際婦女會<br>International Ladies Club of Macau                 | 年度慈善晚會。<br>Noite de Caridade Anual.                                                                                                                                                           | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 15,000.00      |
| 晴軒劇社<br>Clube Dramático Cheng Hin                             | “鐘斯皇”預演。<br>Ensaio da peça de teatro «Zhong Si Huang».                                                                                                                                        | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門管理專業協會<br>Macau Management Association                      | 2003-2004年世界管理挑戰賽。<br>Jogo de Gestão 2003-2004.                                                                                                                                               | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 頌鳴劇藝會<br>Associação de Ópera Chinesa<br>«Chong Meng» de Macau | 「頌鳴共鳴之夜」劇藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa organizada pela Associação «Chong Meng».                                                                                                              | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,500.00       |
| 澳門東方文化藝術團<br>Macau Dong Fong Culture Artistic Group           | 「鑒金歲月——懷舊金曲」演唱會。<br>Espectáculo de música «O tempo do passado — Canções clássicas».                                                                                                           | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 基遜同鄉聯誼會<br>Associação dos Quezonianos de Macau                | 2 nd San Isidro Pahiyas and May Flower Festival in Macau 2004.                                                                                                                                | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 4,000.00       |
| 澳門大學<br>Universidade de Macau                                 | 第十九屆葡語文化夏季課程宴會。<br>Banquete do 19.º Curso de Verão sobre cultura e língua portuguesa.                                                                                                         | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 20,000.00      |
| 澳門舞蹈協會<br>Associação de Danças de Macau                       | “劃破時空”舞向2005——兩岸地舞蹈精英薈萃及“舞韻風華”專題攝影比賽作品展。<br>«Ultrapassar o espaço e o tempo», caminhar para o ano 2005 através da dança — encontro de dança e exposição de fotografias sobre «dança rítmica». | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |



| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                     | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                        | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|-------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門青年志願者協會<br>Associação de Jovens<br>Voluntários de Macau               | 暖暖心意獻真情。<br>«Prestar serviço com afectividade».                                                                                                                                                                                         | 2004/4/26                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 新昇曲藝社<br>Associação de Ópera San Seng<br>Macau                          | “祝國慶、賀中秋、迎回歸五周年”<br>文娛晚會。<br>Noite cultural e recreativa «Come-<br>moração do Dia da Implantação da<br>República Popular da China, festejo<br>do Dia de Chong Chao e celebração<br>do 5.º Aniversário do Retorno de<br>Macau à Pátria». | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門國際青年獎勵計劃協會<br>Associação Prémio Internacional<br>para Jovens de Macau | 野外活動的危機管理及山野救援工作<br>研討會、野外鍛鍊訓營。<br>Palestra sobre gestão em situações<br>de perigo em actividades ao ar livre e<br>socorro na montanha; Acampamento<br>de treino na montanha.                                                           | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 8,000.00       |
| 澳門設計師協會<br>Associação de Designers de<br>Macau                          | 「慶賀澳門回歸五週年」海報作品徵<br>集展覽會。<br>Exposição de cartazes sobre a «Cele-<br>bração do 5.º Aniversário do Retorno<br>de Macau à Pátria».                                                                                                        | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門大學學生會<br>Ass. de Estudantes da Universi-<br>dade de Macau             | 紀念「五四運動」八十五周年系列活<br>動。<br>Actividades sobre o 85.º Aniversário<br>da Associação para comemoração do<br>Movimento do 4 de Maio.                                                                                                          | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 澳門魔術學會<br>Magicians' Association of Macau                               | 澳門第一屆國際魔術大賽暨翁達智驚<br>天魔法夜。<br>1.º Concurso de Magia e Noite de<br>Magia.                                                                                                                                                                 | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 20,000.00      |
| 澳門中國民族音樂協會<br>Associação de Música Chinesa<br>Macau                     | 京澳情——揚琴名家音樂會。<br>«Nostalgia de Pequim e Macau» —<br>Música de saltério.                                                                                                                                                                 | 2004/4/19                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門東駿藝苑<br>Associação de Música Chinesa<br>Tong Chon de Macau            | 東駿音樂粵曲晚會。<br>Noite de ópera chinesa de «Tong<br>Chon».                                                                                                                                                                                  | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門佛教總會<br>Associação Budista Geral de<br>Macau                          | “特區少年之情懷祖國——故事片”<br>製作費用。<br>“關愛螢光會”。<br>Despesas de organização da actividade<br>«Amor à pátria da juventude da RAEM<br>— Contos».<br>«Actividade sobre preocupação e<br>sentimento».                                                  | 2004/4/26                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 30,000.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                       | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                         | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 台山坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Artur Tamagnini Barbosa | 開開心心迎暑假填色繪畫比賽。<br>Concurso de pintura para crianças.                                                                                                                                                                     | 2004/6/18                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 8,000.00       |
| 澳門青洲坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde         | 第六屆青少年書法比賽。<br>第八屆“畫出彩虹”填色繪畫比賽。<br>第九屆家居安全同樂日。<br>«6.º Concurso de Caligrafia Juvenil».<br>8.º Concurso de pintura para crianças — «Desenho do arco-íris».<br>«9.ª edição do Dia de convívio sobre segurança doméstica». | 2004/6/18                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 12,000.00      |
| 澳門春風戲劇曲藝會<br>Associação dos Amadores de Ópera e Teatro Cantonense Brisa Primaveril                        | 粵劇折子戲專場。<br>Peça de teatro «Zhezi» da ópera chinesa.                                                                                                                                                                     | 2004/4/15                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,500.00       |
| 街坊會聯合總會家庭服務中心<br>Centro de Apoio a Famílias da União Geral dos Moradores de Macau                         | 第九屆“幼苗盃”乒乓球比賽。<br>家庭生活教育之“公民常識”問答比賽。<br>«9.º Campeonato de ténis-de-mesa «Taça Infantil».<br>Concurso de perguntas e respostas «Conhecimentos de educação cívica — educação sobre a vida familiar».                      | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 6,000.00       |
| 澳門街坊總會望廈社區中心<br>Centro Comunitário de Mong-há das Ass. dos Moradores de Macau                             | “潔伴同行”公民教育系列活動。<br>美好社區攜手創園遊會。<br>Actividades sobre educação cívica — «Fazemos limpeza em conjunto».<br>Bazar sobre a construção de uma boa comunidade.                                                                  | 2004/2/6<br>2004/6/23    | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 9,000.00       |
| 澳門街坊總會海傍區老人中心<br>União Geral das Associações dos Moradores de Macau Centro de Dia do Porto Interior       | 第五屆耆英運動會。<br>第三屆想當年懷舊嘉年華。<br>第五屆拍毬比賽。<br>5.ºs Jogos Desportivos para Idosos.<br>«3.ª Edição do Carnaval de Recordações do Passado».<br>5.º Concurso de Jogo de «Jianzi».                                                 | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 9,000.00       |
| 澳門街坊會聯合總會北區臨屋頤康中心<br>Centro de Convívio do C.H.T. Patane de Macau da U.G.A.M de Macau                     | 康樂同樂日。<br>郊遊樂逍遙。<br>Dia desportivo e recreativo.<br>Passeio às montanhas.                                                                                                                                                | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,000.00       |
| 澳門街坊總會祐漢社區中心<br>Centro Comunitário de Iao Hon                                                             | 「與蚊隔絕」防止蚊蟲滋生急口令設計及急口令鬥快比賽社區訊息全速遞。<br>親親大自然。<br>皆大歡喜家居安全嘉年華。                                                                                                                                                              | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 14,000.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                               | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                    | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門街坊總會祐漢社區中心<br>Centro Comunitário de Iao Hon                                                     | «Longe dos mosquitos» — elaboração de lemas sobre prevenção da proliferação de mosquitos e concurso de transmissão rápida de informações comunitárias.<br>«Contacto com a natureza».<br>Carnaval sobre segurança doméstica.                                                                                                                                                                                                                   |                          |                                                         |                   |
| 下環社區中心                                                                                            | “明日之星”歌唱比賽。<br>回歸創意時裝展。<br>Concurso de canto «As estrelas do futuro».<br>Exposição de moda subordinada ao tema «Retorno de Macau à Pátria».                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br><br>Instituições particulares | \$ 5,500.00       |
| 澳門街坊總會氹仔社區中心<br>Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau | “畫出彩虹”離島居民填色繪畫比賽。<br>“社區公民教育嘉年華”系列活動。<br>齊為海灘添景色——堆沙設計比賽。<br>義工參與社會服務獎勵計劃。<br>Concurso de pintura para crianças «Desenho do arco-íris», organizado pelos moradores das Ilhas.<br>Actividades do «Carnaval sobre a educação cívica das comunidades».<br>«Embelezamento das praias» — Concurso de construções na areia.<br>Angariação, através de incentivos, com prémios, de voluntários para a participação na prestação de serviços sociais. | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares     | \$ 9,500.00       |
| 澳門工會聯合總會青年中心                                                                                      | 第一屆全澳青少年新秀歌唱創作大賽。<br>«1.º Concurso de composição de canções para os jovens de Macau».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2004/6/23                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares     | \$ 10,000.00      |
| 澳門工會聯合總會文化委員會<br>Comissão Cultural da Ass. Geral dos Operários de Macau                           | 情牽舞動兩地情。<br>公開攝影比賽及展覽。<br>聖誕文藝聯歡演出。<br>Concurso de dança.<br>Concurso aberto de fotografias e exposição.<br>Espectáculo cultural e artístico para a Festa de Natal.                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2004/6/23<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares     | \$ 35,000.00      |
| 工聯體育委員會<br>Conselho Desportivo da Ass. Geral dos Operários de Macau                               | 暑期青少年足球訓練班。<br>職工家庭組夏日水上競技賽。<br>“康樂盃”全澳工人乒乓球團體賽。<br>全澳工人象棋團體賽。<br>“工人康樂”手球公開賽。<br>Curso de futebol juvenil no Verão.<br>Competição aquática no Verão.<br>Torneio de ténis-de-mesa para operários de Macau — «Taça desportiva e recreativa», por equipas.<br>Torneio de xadrez chinês para operários de Macau, por equipas.<br>Torneio aberto de andebol «Desporto e Recreação para Operários».                                                | 2004/6/25<br>2004/7/16   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares     | \$ 25,500.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                     | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | 批示日期<br>Data do despacho                                                  | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 離島婦女互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio<br>das Mulheres das Ilhas                                        | <p>“兒童健康”講座。<br/>少年才藝“剪”繽紛。<br/>花燈創作比賽。<br/>泥膠動物班。<br/>家居安全講座。<br/>單親婦女互助小組。<br/>慶祝本會成立周年聯歡聚餐活動。<br/>田園樂（親子活動）。<br/>義工送暖大行動。<br/>探訪兒童之家。<br/>Seminário sobre «A saúde infantil».<br/>Arte Juvenil — «Recortes».<br/>Concurso de construção de lanternas.<br/>Curso de plasticina.<br/>Seminário sobre a segurança doméstica.<br/>Grupo de auxílio a mulheres solteiras.<br/>Convívio para comemoração da fundação da associação.<br/>Convívio campestre (actividades para pais e filhos).<br/>Visita dos voluntários.<br/>Visita a lares infantis.</p> | 2004/6/18                                                                 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 19,300.00      |
| 澳門工會聯合總會台山社區中心<br>Centro Comunitário Tamagnini<br>Barbosa da Associação Geral dos<br>Operários de Macau | <p>預防青少年犯罪嘉年華活動。<br/>愛我社區嘉年華。<br/>「中心服務圖片展」。<br/>母親節綜合活動」。<br/>Carnaval sobre prevenção de crimes juvenis.<br/>Carnaval sobre protecção da nossa zona comunitária.<br/>Exposição de fotografias sobre o serviço do Centro.<br/>Actividades do Dia da Mãe.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 2004/4/15<br>2004/6/23<br>2004/12/14<br>2004/12/27                        | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 11,672.20      |
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários<br>de Macau                                                  | <p>「書法培訓班」、「兒童舞蹈班」及「粵劇曲藝培訓班」。<br/>二零零三年——二零零四年度義工嘉許。<br/>慶祝國慶暨辦事處成立周年聯歡聚餐。<br/>「黑沙燒烤競技嘉年華」。<br/>「潛能盡顯——第二屆全能 M.C. 大賽」。<br/>工人體育場2004年7月至11月份之營運費。<br/>「821舞動率先 SHOW」。<br/>「勞工法例你要知」及「工聯服務全為你」圖片展。<br/>«Curso de formação de caligrafia», «Curso de dança infantil» e «Curso de formação de canto e teatro de ópera chinesa».</p>                                                                                                                                                                                                                       | 2004/2/6<br>2004/6/23<br>2004/7/16<br>2004/9/3<br>2004/9/23<br>2004/12/27 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,497,479.50   |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                 | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門工會聯合總會<br>Associação Geral dos Operários de Macau | Louvor atribuído a voluntários dos anos 2003-2004.<br>Festa de convívio para comemoração da implantação da República Popular da China e aniversário da fundação da associação.<br>«Piquenique e jogos na Praia de Hac-Sá».<br>«Demonstração das capacidades — 2. <sup>a</sup> edição do Concurso M.C.».<br>Despesas de funcionamento do Campo dos Operários da Associação Geral dos Operários de Macau durante o período de Julho a Novembro de 2004.<br>«Dança 821 Show».<br>Exposições de fotografias «Temos o dever de conhecer a legislação laboral!» e «A Associação Geral dos Operários de Macau presta serviço ao público».                 |                          |                                                     |                   |
| 戲劇農莊<br>Teatro de Lavradores                        | “Theatresports 勁爆劇場大比拼2004” 港澳聯賽。<br>“Theatresports 勁爆劇場大比拼2004” 工作坊及推廣表演活動。<br>Concurso conjunto de Hong Kong e Macau «Theatresports 2004».<br>Workshop e espectáculo de divulgação «Theatresports 2004».                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | 2004/2/9<br>2004/6/18    | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 39,200.00      |
| 澳門婦女聯合會<br>Associação das Mulheres de Macau         | “國際長者節” 耆英運動會。<br>“慶祝澳門特區成立五周年” 十字繡特區區徽申請健力士世界紀錄大全。<br>“慶祝澳門特區成立五周年” 特區新貌攝影比賽暨女性書畫展。<br>“敬老愛老同樂日” 遊藝大會。<br>慶祝特區成立周年女子籃球邀請賽。<br>Desporto para idosos para comemoração do «Dia Internacional do Idoso».<br>Inscrição para o recorde de «Guinness» o ponto de cruz do emblema da RAEM subordinado à «Comemoração do 5.º aniversário da fundação da RAEM».<br>Concurso de fotografias da nova imagem da RAEM e Exposição de caligrafia e pintura feminina;<br>«Comemoração do 5.º Aniversário da fundação da RAEM».<br>Jogos para o «Dia de convívio com idosos».<br>Torneio de basquetebol feminino por convite para comemoração da fundação da RAEM. | 2004/6/23                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 55,000.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                         | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                             | 批示日期<br>Data do despacho            | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|-----------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門陸軍俱樂部<br>Clube Militar de Macau                                           | 外牆燈飾。<br>Decorações de exteriores com luzes.                                                                                                                                                                 | 2004/6/21                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 115,521.00     |
| 澳門基督教青年會<br>Associação dos Jovens Cristãos de Macau                         | 校園記者。<br>籌款活動。<br>Jornalistas escolares.<br>Actividades para angariação de fundos.                                                                                                                           | 2004/7/14<br>2004/10/19             | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 6,000.00       |
| 澳門數碼攝影學會<br>Associação de Fotografia Digital de Macau                       | 2004會員數碼作品展覽及講座。<br>Exposição e seminário sobre obras de fotografia digital por membros da Associação 2004.                                                                                                  | 2004/6/18                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 澳門土生教育協進會<br>Associação Promotora da Instrução dos Macaenses                | 電費。<br>土生葡人社群聚會之午宴。<br>Despesas de energia eléctrica.<br>Almoço de convívio de comunidades macaenses.                                                                                                        | 2004/6/21<br>2004/11/24             | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 190,000.00     |
| 澳門業餘藝苑                                                                      | 澳門業餘藝苑會員書畫作品展。<br>Exposição de obras de caligrafia e pintura dos membros da Associação de Amadores de Arte de Macau.                                                                                         | 2004/8/27                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 路環黑沙村民互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Hac Sa Chun       | 獎學金。<br>老人生日自助餐。<br>大王廟廟宇管理費和維修電器。<br>Bolsas de estudo.<br>Buffet de aniversário para idosos.<br>Despesas de gestão e reparação de artigos eléctricos do Templo «Tai Wong Miu».                              | 2004/7/16                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 9,000.00       |
| 鄭一笑曲藝社<br>Associação de Centro de Música Kong Iat Sio                       | 八週年紀念粵曲演唱晚會。<br>Noite de ópera chinesa para comemoração do 8.º aniversário da Associação.                                                                                                                    | 2004/9/14                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門唐家灣同鄉聯誼會<br>Macau Tong Ka Wan Clansmen (Friendship Promotion) Association | 慶國慶粵曲折子戲晚會。<br>Noite de representação da peça de teatro «Zhezi» para comemoração da implantação da República Popular da China.                                                                               | 2004/9/14                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門大龍鳳曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau            | 粵曲演唱晚會。<br>Noite de ópera chinesa.                                                                                                                                                                           | 2004/9/14                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門路環居民聯誼會<br>Associação de Moradores de Coloane                             | 03至04年度優異生獎。<br>衛生健康教育講座（第三次）。<br>離島青少年傳統遊戲比賽。<br>衛生健康教育講座（第四次）。<br>一年一度聖誕聯歡會。<br>慶祝國慶之聯歡聚餐及文藝晚會。<br>Prémio de melhor aluno do ano 2003-2004.<br>Seminário de educação sobre a higiene e saúde (3.ª edição). | 2004/6/18<br>2004/7/16<br>2004/9/20 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 25,600.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                                    | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                 | 批示日期<br>Data do despacho            | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門路環居民聯誼會<br>Associação de Moradores de Coloane                                                                        | Jogos tradicionais para a juventude das Ilhas.<br>Seminário de educação sobre a higiene e saúde (4.ª edição).<br>Festa de Natal.<br>Festa e noite cultural e artística para comemoração da implantação da República Popular da China.            |                                     |                                                     |                   |
| 澳門釗明曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Chio Meng» de Macau                                                            | 鶯歌樂韻慶昇平曲藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa.                                                                                                                                                                                                          | 2004/9/14                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門三巴門坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun                                                  | 暑期樂繽紛。<br>澳門知多少（1）認識這都市（2）澳門常識問答填充有獎遊戲。<br>毒品危害、影響一生。<br>Actividades de férias de Verão<br>«Conhecer Macau» (1) Conhecer esta cidade (2) Jogos de perguntas e respostas sobre conhecimentos gerais de Macau.<br>A droga põe em perigo a vida.    | 2004/6/18<br>2004/7/16              | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 17,500.00      |
| 澳門筷子基坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútuo dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei                       | “畫出社區新風貌”填色繪畫比賽。<br>“揮筆顯才華”硬筆書法比賽。<br>社區清潔齊參與大行動系列。<br>Concurso de pintura «Pintar a nova fisionomia das zonas comunitárias».<br>Concurso de caligrafia a feltro<br>«Escrever com talento».<br>Grande campanha de limpeza de zonas comunitárias. | 2004/6/18<br>2004/7/16              | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 板樟堂、營地街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de S. Domingos, dos Mercadores e Vias Circundantes | 歡樂耆老遊。<br>Passeio para idosos.                                                                                                                                                                                                                   | 2004/7/16                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,000.00       |
| 澳門果欄六街區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, abrangendo a Rua dos Fatiões           | “公民教育嘉年華”系列活動。<br>郊遊樂融融。<br>Série de actividades sobre «Carnaval de Educação Cívica».<br>Passeio ao ar livre.                                                                                                                                    | 2004/6/18<br>2004/7/16              | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 4,000.00       |
| 澳門爐石塘坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)                              | “愛心孝心齊盡獻”敬老聯歡曲藝會。<br>Festa de ópera chinesa para idosos<br>«Respeitar e Amar os idosos».                                                                                                                                                         | 2004/7/16                           | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 4,000.00       |
| 街總青年中心<br>Centro de Juventude da União Geral das Associações dos Moradores de Macau                                    | 環保舞台服設計賽。<br>澳門社會常識填充遊戲。<br>送暑假迎讀書樂。<br>Concurso de «design» de vestuários para representação em palco «Protecção do ambiente».                                                                                                                  | 2004/4/14<br>2004/6/23<br>2004/7/16 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                     | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                     | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 街總青年中心<br>Centro de Juventude da União<br>Geral das Associações dos<br>Moradores de Macau               | Jogos de frases sobre conhecimentos<br>gerais da sociedade de Macau.<br>«Fim das férias de Verão e início das<br>aulas».                                                                                                                                             |                          |                                                     |                   |
| 澳門街坊會聯合總會老人服務<br>中心<br>Centro de Apoio aos Idosos da<br>UGAMM                                           | 慶祝澳門回歸五週年園遊會。<br>Bazar para comemoração do 5.º<br>Aniversário do Retorno<br>de Macau à Pátria.                                                                                                                                                                       | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 澳門青年交響樂團協會<br>Associação de Orquestra<br>Sinfónica da Juventude de<br>Macau                             | 七週年音樂會——“新希望”音樂會。<br>2004 澳門樂壇新一代音樂會。<br>«7.º Aniversário de Música» — Música<br>sobre «Nova esperança».<br>Música da nova geração de Macau<br>2004.                                                                                                                 | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 16,000.00      |
| 澳門紅豆戲劇曲藝會<br>Associação de Canções de<br>Ópera e Músicas Cantonenses<br>«Hon Tao» de Macau              | 賀中秋迎國慶曲藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa para celebração<br>de «Chong Chao» e da implantação<br>da República Popular da China.                                                                                                                                          | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,500.00       |
| 澳門浩然曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa<br>Hou Yin de Macau                                              | 敬老曲藝專場。<br>Espectáculo especial de ópera<br>chinesa para idosos.                                                                                                                                                                                                     | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 民政總署人員文康福利會<br>Centro Social dos Trabalhadores<br>do Instituto para os Assuntos<br>Cívicos e Municipais | 羽毛球比賽。<br>中國象棋比賽。<br>五人足球賽。<br>會員子女獎學金。<br>頒獎晚會。<br>Campeonato de badminton.<br>Jogo de xadrez chinês.<br>Torneios de futebol de cinco.<br>Bolsas de estudo para filhos dos<br>membros da Associação. Noite de<br>atribuição de prémios.                             | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 20,000.00      |
| 氹仔坊眾聯誼會<br>Associação de Moradores da<br>Taipa                                                          | 2004年度“敬老愛老同樂日”及敬老<br>千歲宴。<br>氹仔同胞慶祝中華人民共和國成立五<br>十五周年系列活動。<br>«Dia de convívio com idosos» no ano<br>2004 e jantar.<br>Residentes da Taipa realizam série de<br>actividades para celebração do 55.º<br>Aniversário da Implantação da<br>República Popular da China. | 2004/7/16<br>2004/8/27   | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 31,000.00      |
| 澳門八和會館曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa<br>«Pak Vo Vui Kun» de Macau                                   | 慶回歸省港澳敬老大型曲藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa da Província<br>de Kuong Tong, Hong Kong e Macau<br>para comemoração do retorno de<br>Macau à Pátria destinada a idosos.                                                                                                   | 2004/9/14                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |



| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                        | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                  | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 中華國樂研究會<br>Chinese Traditional Music<br>Research Association               | 「慶回歸中華國樂曲藝賀昇平」大型<br>音樂曲藝晚會。<br>Noite de «Canções de ópera chinesa<br>em comemoração do regresso de<br>Macau à República Popular da China».                                        | 2004/9/14                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 氹仔小虎俱樂部<br>Clube Recreativo Siu Fu                                         | 二十三周年會慶聚餐。<br>Refeição de celebração do 23.º<br>aniversário do Clube.                                                                                                             | 2004/9/14                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門輔助救傷會<br>Associação de Socorristas<br>Voluntários de Macau               | Activites to Teenagers.<br>United Kingdom St. John ambulance<br>First Aid Courses                                                                                                 | 2004/7/16<br>2004/10/19  | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,500.00       |
| 澳門妙韻曲藝會<br>Associação de Canções Chinesa<br>«Miu Van» de Macau             | 粵曲晚會。<br>Noite de ópera chinesa.                                                                                                                                                  | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門國際志願工作者協會<br>Macau International Volunteers<br>Association               | 小志工愛心獎勵計劃。<br>Plano para voluntários com atribuição<br>de prémios.                                                                                                                | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 離島居民慈善會<br>Associação de Auxílio Mútuo<br>das Ilhas                        | 第十一週年會慶聯歡。<br>Festa de celebração do 11.º Aniversário<br>da Associação.                                                                                                           | 2004/9/14                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門愛樂協會<br>Associação de Filarmónica de<br>Macau                            | 第五屆澳門管樂節。<br>5.º Festival de Orquestras de Macau.                                                                                                                                 | 2004/7/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 25,000.00      |
| 澳門梨園劇藝社<br>Lei Un Ket Ngai Se Macau                                        | 霓裳舞曲賀佳節。<br>Festa de dança.                                                                                                                                                       | 2004/9/17                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門青松樂苑<br>Associação de Ópera Chinesa<br>«Cheng Chong Ngog Un» de<br>Macau | 「澳門青松樂苑賀中秋」曲藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa — «Festa de<br>Chong Chao da Associação de ópera<br>chinesa Cheng Chong Ngog Un de<br>Macau».                                          | 2004/9/17                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門青年協會<br>Associação de Juventude de<br>Macau                              | “歡樂祝國慶、健康賀中秋” 敬老曲<br>藝素食宴。<br>Refeição vegetariana com canto de<br>ópera chinesa para idosos — «Cele-<br>bração da implantação da República<br>Popular da China e de Chong Chao». | 2004/9/17                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門珠海社團聯合總會<br>Federação das Associação de<br>Zhuhai de Macau               | 敬老愛老聯歡宴會。<br>Banquete para idosos.                                                                                                                                                | 2004/9/17                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門管理學院<br>Instituto de Gestão de Macau                                     | 二零零四年度獎學金。<br>Bolsas de Estudo do ano 2004.                                                                                                                                       | 2004/9/17                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 路環信義福利會<br>Associação de Beneficência dos<br>Son I de Coloane              | 慶祝澳門回歸五週年及信義福利會四<br>十五週年會慶暨敬老育青活動。<br>秋祭大會。                                                                                                                                       | 2004/8/27<br>2004/11/24  | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 17,000.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                             | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                    | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 路環信義福利會<br>Associação de Beneficência dos Son I de Coloane                      | Actividades para idosos e juventude em comemoração do 5.º aniversário do regresso de Macau à pátria e do 45.º aniversário da fundação da Associação de Beneficência dos Son I.<br>Cerimónia de homenagem no Outono. |                          |                                                     |                   |
| 澳門攝影學會<br>Associação Fotográfica de Macau                                       | 2004年會員作品展。<br>Exposição de obras dos membros da Associação 2004.                                                                                                                                                   | 2004/8/27                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 澳門藝友樂社<br>Associação de Música Ngai Iao de Macau                                | 慶祝建國五十五週年音樂曲藝聯歡晚會。<br>Festa de ópera chinesa para comemoração do 55.º aniversário da implantação da República Popular da China.                                                                                     | 2004/8/27                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門友誼曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «Iao I» de Macau                         | 慶回歸友誼曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會。<br>Espectáculo de idosos amadores de ópera chinesa para celebração do regresso de Macau à Pátria.                                                                                               | 2004/8/27                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門衣曲豆曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa «I Kok Tau» de Macau                    | 粵曲演唱會。<br>Espectáculo de ópera chinesa.                                                                                                                                                                             | 2004/8/27                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,500.00       |
| 澳門娛樂之友劇藝會<br>Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa U Lok Chi Iao de Macau | 粵劇“紫釵記”。<br>Peça de teatro de ópera chinesa «Zi Chai ji».                                                                                                                                                           | 2004/8/27                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門少兒藝術團<br>Macau Children Arts Troupe                                           | 澳門首屆國際青少年兒童音樂大賽。<br>1.º Concurso internacional de música juvenil e infantil de Macau.                                                                                                                               | 2004/9/1                 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 祥樂樂苑<br>Cheong Loc Club Musical                                                 | 祥樂樂苑慶祝26周年會慶粵韻會知音聯歡晚會。<br>Festa para celebração do 26.º aniversário de Cheong Loc Club Musical.                                                                                                                     | 2004/10/19               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門沙龍影藝會<br>Associação de Salão Fotográfico de Macau                             | 澳門第十四屆國際攝影展覽。<br>14.ª Exposição internacional de fotografia de Macau.                                                                                                                                               | 2004/10/19               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門文卿曲藝會<br>Associação de Espectáculos de Ópera Chinesa Man Heng de Macau        | 「慶回歸五載情」省港澳戲劇曲藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa — «Comemoração do 5.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».                                                                                                       | 2004/10/19               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門現代藝術團<br>The Modern Arts Association of Macau                                 | “和諧共建——普天同慶賀回歸”文藝晚會。<br>Noite cultural e artística «Construimos em harmonia Macau — celebração do Regresso de Macau à Pátria».                                                                                      | 2004/10/19               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                         | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 批示日期<br>Data do despacho                         | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門美術協會<br>Macau Artist Society                                                              | “彩妝・基因”動感水墨兩岸四地巡迴展“上海站”。<br>Exposição de itinerante de pintura a tinta da China — «maquilhagem colorida» — Xangai.                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 8,000.00       |
| 澳門音樂曲藝協會<br>Associação de Música e Ópera de Macau                                           | 「粵韻歌樂會濠江」粵曲折子戲晚會。<br>Noite de canto e representação da peça de teatro «Zhezi» — «Ópera Chinesa em Macau».                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門65曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa 65 de Macau                                          | 「秋日會良朋」粵曲晚會。<br>Noite de ópera chinesa «Encontro com amigos na Festividade de Outono».                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 樂群曲藝會<br>Associação de Música Chinesa Lók Kuan                                              | 慶祝回歸五週年與眾同樂粵曲晚會。<br>Noite de ópera chinesa para comemoração do 5.º Aniversário do retorno de Macau à Pátria.                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 聊聊曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa Liu Liu de Macau                                       | 折子戲曲藝晚會。<br>Noite de canto e teatro da peça «Zhezi» da ópera chinesa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 超然曲藝會<br>Associação de Música Chiu In                                                       | 粵曲歌唱晚會。<br>Noite de ópera chinesa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,500.00       |
| 澳門音樂曲藝團<br>Associação de Ópera Chinesa de Macau                                             | “普天同慶——攜手共進慶回歸”粵曲大型欣賞會。<br>Espectáculo de ópera chinesa — «Celebração conjunta do retorno de Macau à Pátria».                                                                                                                                                                                                                                                                                    | 2004/10/19                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 望德堂區創意產業促進會<br>Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro | 租用仁慈堂婆仔屋的租金（2004年11月及12月份）。<br>Renda do Espaço de Arte do Albergue da Santa Casa da Misericórdia (Novembro e Dezembro de 2004).                                                                                                                                                                                                                                                                  | 2004/12/29                                       | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 40,000.00      |
| 澳門下環區坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco   | 「下環坊會曲藝組學習班」。<br>「城市清潔」寫作比賽。<br>「“下環盃”全澳街坊象棋單人賽」。<br>除夕倒數go, go, go——2005。<br>Curso de aprendizagem do Grupo de ópera chinesa da Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco.<br>Concurso de redacção sobre «Limpeza da Cidade».<br>Concurso individual de xadrez chinês de moradores de Macau — «Taxa Ha Wan».<br>Contagem decrescente da passagem do ano 2005. | 2004/2/6<br>2004/4/15<br>2004/7/16<br>2004/11/24 | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 32,000.00      |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                | 目的<br>Finalidade                                                                                                                            | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門毛織毛紡廠商會                                                          | 慶祝澳門特區政府成立五周年時裝表演晚會。<br>Espectáculo de moda para comemoração do 5.º aniversário da fundação da RAEM.                                        | 2004/10/20               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 65,000.00      |
| 澳門文員會<br>Associação dos Empregados de Escritório de Macau          | 2004文職健康系列活動。<br>Actividades para trabalhadores de escritório 2004.                                                                         | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門義務工作者協會<br>Associação dos Voluntários de Serviço Social de Macau | 國際義工日活動。<br>Actividades no Dia Internacional do Voluntário.                                                                                 | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門魔術總會<br>Associação de Ilusionismo de Macau                       | “魔玩夜”慈善魔術表演。<br>Espectáculo de magia «Noite de diversão mágica».                                                                            | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 澳門成人教育學會<br>Associação de Educação de Adultos de Macau             | 「成人教育與社會發展研討會」餐飲費。<br>Despesas com refeições do «Seminário sobre educação adulta e desenvolvimento social».                                 | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 15,000.00      |
| 俊彥曲藝社<br>Associação de Ópera Chinesa Chon In de Macau              | 曲藝晚會。<br>Noite de ópera chinesa.                                                                                                            | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 拍板視覺藝術團<br>Associação Audio-Visual «CUT»                           | 兩岸四地學生錄像展。<br>Exposição de vídeos elaborados por estudantes.                                                                                | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 澳門日報讀者公益基金會                                                        | 公益金百萬行。<br>Marcha de Caridade para um Milhão.                                                                                               | 2004/11/24               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 20,000.00      |
| 澳門歸僑總會<br>Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau      | 世界風光回圖片展。<br>Exposição de fotografias de paisagens do mundo.                                                                                | 2004/12/28               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 10,000.00      |
| 光源社<br>Associação Nascente de Luz                                  | 家庭道德公民教育嘉年華。<br>Carnaval sobre a moralidade familiar e educação cívica.                                                                     | 2004/11/25               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 粵樂曲藝會<br>Associação de Ópera Chinesa Ut Lok                        | 慶回歸粵樂曲藝會知音曲藝晚會。<br>Festa de amadores de ópera chinesa da Associação de ópera chinesa Ut Lok para comemoração do regresso de Macau à Pátria. | 2004/11/25               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,000.00       |
| 澳門廣州地區聯誼會青年委員會                                                     | 慶回歸五周年“我的最愛”第一屆模仿大賽。<br>1.º Concurso de imitação «O meu favorito» para comemoração do 5.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.         | 2004/11/25               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 藝音文化中心<br>Centro de Arte e Música Ngai Un                          | 穗港澳中學生精英合唱團音樂會。<br>Canto coral de estudantes do ensino secundário geral de Cantão, Macau e Hong Kong.                                       | 2004/11/29               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                                                                                  | 目的<br>Finalidade                                                                                                                                                                        | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.)                | 金額<br>Importância |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------|-------------------|
| 澳門新一代協進會<br>Associação da Nova Geração de Macau                                                                      | “互相關愛，共享生命”嘉年華。<br>Carnaval «Preocupação mútua e desfruto da vida».                                                                                                                     | 2004/11/29               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門桃李藝術協會<br>Associação de Artística Tou Lei de Macau                                                                 | 慶祝會慶八周年文藝晚會。<br>Noite cultural e artística para comemoração do 8.º aniversário da Associação.                                                                                           | 2004/11/29               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 2,000.00       |
| 澳門歷史學會<br>Associação de História de Macau                                                                            | 慶回歸五周年國慶牌樓圖“我的最愛”第一屆模仿大賽。<br>1.º Concurso de imitação «O meu favorito» — Fotografia sobre arco decorativo para comemoração do 5.º aniversário do retorno de Macau à Pátria.             | 2004/12/28               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 23,000.00      |
| 聖保祿孝女會<br>Paulinas Filhas de São Paulo                                                                               | Zezinho 神父來澳舉行活動。<br>Actividades realizadas com a presença do Padre Zezinho.                                                                                                            | 2004/12/10               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 澳門紅十字會<br>Cruz Vermelha de Macau                                                                                     | 捐款賑災。<br>Angariação de fundos para as zonas afectadas por calamidades.                                                                                                                  | 2004/12/30               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 100,000.00     |
| 全球華人聯合會                                                                                                              | 南昌市採茶劇團訪澳演唱會。<br>Espectáculo de canto do Grupo de teatro de recolha de chá da cidade de Nanchang.                                                                                       | 2004/12/14               | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 5,000.00       |
| 提柯區坊眾互助會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «Ô Tâi»                           | 金秋送爽郊遊樂。<br>Passeio ao ar livre no Outono.                                                                                                                                              | 2004/6/18                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 澳門健舞會<br>Macau Aerobic Association                                                                                   | 「舞出毒害，跳出色彩人生2004」。<br>«Dança fora da droga, dança de uma vida colorida 2004».                                                                                                           | 2004/7/16                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 4,615.00       |
| 澳門新馬路坊眾互助會<br>Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro                                | 「防患於未然」。<br>«Prevenção de doenças».                                                                                                                                                     | 2004/4/15                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 1,980.00       |
| 澳門馬場街區坊眾互助福利會<br>Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro do Antigo Hipódromo de Macau | 第九屆北區青少年學生書法比賽。<br>社區青少年宣傳城市清潔聯歡園遊會。<br>9.º Concurso de caligrafia de estudantes juvenis do bairro da zona norte.<br>Bazar «Juventude da zona comunitária divulga a limpeza da cidade». | 2004/6/18                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 15,000.00      |
| 蔚青舞蹈團<br>Associação de Dançarinos Rigina                                                                             | “舞動2004”舞蹈專場。<br>Espectáculo de dança — «Dança 2004».                                                                                                                                   | 2004/5/28                | 04-02-00-00-00<br>私人機構<br>Instituições particulares | \$ 3,000.00       |
| 毛詠仙<br>Mo Wing Sin                                                                                                   | 出版《澳門朋友帶我遊澳門》。<br>«Amigos de Macau apresentem-me a cidade, através de passeios».                                                                                                        | 2004/4/19                | 04-03-00-00-00<br>私人<br>Particulares                | \$ 5,000.00       |

| 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada | 目的<br>Finalidade                                                                                                | 批示日期<br>Data do despacho | 開支種類（經濟分類）<br>Tipo de despesa (C.E.) | 金額<br>Importância |
|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|-------------------|
| 林崇斌（林近）                             | 林近詩書畫印刻作品展“巡迴展”。<br>«Exposição de itinerante — Exposição de Caligrafia, Pintura e Selos Entalhados de Lam Kan». | 2004/9/2                 | 04-03-00-00-00<br>私人<br>Particulares | \$ 278,200.00     |
| 吳少英<br>Ng Sio Ieng                  | 美國展覽的展品空運費。<br>Despesas do transporte aéreo das obras para a Exposição sobre a América.                         | 2004/7/16                | 04-03-00-00-00<br>私人<br>Particulares | \$ 9,685.00       |

二零零五年三月十七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$39,910.00）

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 39 910,00)

## 公 告

### 第 004/SVT/2005 號公開招標

「民政總署購置壹條同步式重型汽車驗車線及設備」

按照二零零五年三月十一日民政總署管理委員會決議，現為民政總署驗車中心購置壹條同步式重型汽車驗車線及設備事宜進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163 號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零五年四月十八日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣伍萬元正（\$50,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163 號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年四月十九日上午十時，於本署培訓及資料儲存處（夜呬斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年三月三十日下午三時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年三月十八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

## Anúncios

### Concurso público n.º 004/SVT/2005

«Fornecimento de uma linha de inspecção sincronizada para automóveis pesados e respectivos equipamentos»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 11 de Março de 2005, se acha aberto o concurso público para o «Fornecimento de uma linha de inspecção sincronizada para automóveis pesados e respectivos equipamentos» para o Centro de Inspeção de Veículos Automóveis do IACM.

Os interessados podem, dentro do horário normal de expediente, solicitar os respectivos programa de concurso e caderno de encargos, junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Edifício do IACM.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Abril de 2005. Os concorrentes ou seus representantes deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, situada no mesmo edifício, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á, na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 10,00 horas do dia 19 de Abril de 2005.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento na Divisão de Formação e Documentação, pelas 15,00 horas do dia 30 de Março de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

第 005/SVT/2005 號公開招標  
「民政總署購置一台膠履帶挖泥機」

按照二零零五年三月十一日民政總署管理委員會決議，現為民政總署購置一台膠履帶挖泥機事宜進行公開招標。

有意投標者可於辦公時間內到澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163 號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

截止遞交標書日期為二零零五年四月十八日下午五時正。競投人或代表請將有關標書及文件遞交至本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣叁萬伍仟元正(\$35,000.00)。臨時保證金可以現金或抬頭為「民政總署」的支票或銀行擔保書或受益人為「民政總署」的保險擔保方式，於澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163 號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零零五年四月十九日下午三時，於本署培訓及資料儲存處（夜呷斜路六號第一警司處大廈一樓）舉行。本署將於二零零五年四月四日上午十時，於培訓及資料儲存處舉行招標解釋會。

二零零五年三月十八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

## 通告

為更正民政總署刊登於二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之二零零四年第二季的資助名單，下列名單被視為取消。

| 季度<br>Trimestre      | 資助實體之名稱<br>Nome da entidade apoiada                               | 目的<br>Finalidade                | 批示日期<br>Data do despacho | 金額<br>Importância |
|----------------------|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-------------------|
| 第二季<br>2.º trimestre | 澳門友樂文娛體育會<br>Associação Desportiva e de Ginástica Chinesa Iao Lok | 歲晚頌親恩<br>Actividades familiares | 2004/3/22                | \$ 6,000.00       |

二零零五年三月十七日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$783.00）

Concurso público n.º 005/SVT/2005  
«Aquisição de uma escavadora hidráulica de rastos  
(com lagartas de borracha)»

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada em sessão de 11 de Março de 2005, se acha aberto o concurso público para a «Aquisição de uma escavadora hidráulica de rastos (com lagartas de borracha)».

Os interessados podem, dentro do horário normal de expediente, solicitar os respectivos programa de concurso e caderno de encargos, junto do Núcleo de Expediente e Arquivo, sito na Avenida de Almeida Ribeiro n.º 163, r/c, Edifício do IACM.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 18 de Abril de 2005. Os concorrentes ou seus representantes deverão entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar, na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, situada no mesmo edifício, r/c, uma caução provisória no valor de \$ 35 000,00 (trinta e cinco mil patacas), por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á, na Divisão de Formação e Documentação, sita na Calçada do Gamboa, n.º 6, Edifício Comissariado n.º 1, 1.º andar, pelas 15,00 horas do dia 19 de Abril de 2005.

O IACM realizará uma sessão de esclarecimento na Divisão de Formação e Documentação, pelas 10,00 horas do dia 4 de Abril de 2005.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## Aviso

Para efeitos de rectificação da lista de subsídios concedidos no 2.º trimestre de 2004 pelo IACM, e publicada no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004, a lista abaixo considerada cancelada:

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 17 de Março de 2005.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

## 經 濟 局

## 公 告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令通過並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考，以填補經濟局人員編制行政文員職程第一職階一等文員三缺。

凡符合十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款所規定的條件的經濟局人員編制之公務員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。

上述之開考通告可供查閱及張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

二零零五年三月十五日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,116.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de três lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

Podem candidatar-se os funcionários do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, que reúnam as condições estipuladas no n.º 1 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado e pode ser consultado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, edifício Banco Luso Internacional.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Março de 2005.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

## 統 計 暨 普 查 局

## 名 單

統計暨普查局為填補人員編制資訊範疇特別制度職程之第一職階首席高級資訊技術員二缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

|               |      |
|---------------|------|
| 合格應考人：        | 分    |
| 1.º 李秉勳 ..... | 8.86 |
| 2.º 彭敏華 ..... | 8.17 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

|                              |         |
|------------------------------|---------|
| <i>Candidatos aprovados:</i> | valores |
| 1.º Celestino Lei .....      | 8,86    |
| 2.º Pang Man Wa .....        | 8,17    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).



二零零五年二月二十八日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代廳長 劉煜源

委員：顧問高級資訊技術員 吳美賢

首席高級資訊技術員 鄭妙玲

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階顧問高級技術員十四缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

|                |      |
|----------------|------|
| 1.º 趙不還 .....  | 8.95 |
| 2.º 鄧宏信 .....  | 8.89 |
| 3.º 蔡美莉 .....  | 8.87 |
| 4.º 李潤松 .....  | 8.81 |
| 5.º 莫苑梨 .....  | 8.78 |
| 6.º 黃永生 .....  | 8.72 |
| 7.º 麥恆珍 .....  | 8.70 |
| 8.º 鄭碧芳 .....  | 8.61 |
| 9.º 何樹榮 .....  | 8.60 |
| 10.º 黃鼎賢 ..... | 8.41 |
| 11.º 杜結蘭 ..... | 8.36 |
| 12.º 黃保德 ..... | 8.23 |
| 13.º 黃善文 ..... | 8.14 |
| 14.º 譚百強 ..... | 8.02 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代副局長 楊名就

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Fevereiro de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Lao Iok Un, chefe de departamento, substituto.

*Vogais:* Ng Mei In aliás Ng Mei Sam, técnica superior de informática assessora; e

Cheang Mui Leng, técnica superior de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

*Candidatos aprovados:* valores

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| 1.º Chiu Pat Wan .....        | 8,95 |
| 2.º Tang Van Son .....        | 8,89 |
| 3.º Choi Mei Lei Fátima ..... | 8,87 |
| 4.º Lei Ion Chong .....       | 8,81 |
| 5.º Mok Iun Lei .....         | 8,78 |
| 6.º Wong Weng Sang .....      | 8,72 |
| 7.º Mak Hang Chan .....       | 8,70 |
| 8.º Kong Pek Fong .....       | 8,61 |
| 9.º Ho Su Weng .....          | 8,60 |
| 10.º Wong Teng Yin .....      | 8,41 |
| 11.º Tou Kit Lan .....        | 8,36 |
| 12.º Vong Pou Tak .....       | 8,23 |
| 13.º Vong Sin Man .....       | 8,14 |
| 14.º Tam Pak Keong .....      | 8,02 |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Meng Chao, subdirector, substituto.

委員：代處長 吳偉強

顧問高級技術員 楊雁兒

(是項刊登費用為 \$1,899.00)

統計暨普查局為填補人員編制統計範疇特別制度職程之第一職階首席統計技術員三缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：        | 分    |
|---------------|------|
| 1.º 劉榮樂 ..... | 8.79 |
| 2.º 梁笑霞 ..... | 8.06 |
| 3.º 鍾錦超 ..... | 7.46 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 李詠萍

委員：首席高級技術員 鄧宏信

一等高級技術員 吳彰華

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

統計暨普查局為填補人員編制資訊範疇特別制度職程之第一職階特級資訊助理技術員一缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

| 合格應考人：    | 分    |
|-----------|------|
| 顏美玲 ..... | 8.27 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

*Vogais:* Ung Wai Keong, chefe de divisão, substituto; e

João Carlos Yeong, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 899,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de estatística principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

| <i>Candidatos aprovados:</i>    | valores |
|---------------------------------|---------|
| 1.º Liou Thomas Weing Lok ..... | 8,79    |
| 2.º Leong Olímpia Siu Ha .....  | 8,06    |
| 3.º Chong Kam Chiu .....        | 7,46    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Teresinha Veng Peng Luiz, técnica superior assessora.

*Vogais:* Tang Van Son, técnico superior principal; e

Ng Cheong Wa, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico auxiliar de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
|----------------------------|---------|
| Ngan Mei Leng .....        | 8,27    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月一日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：首席高級資訊技術員 王瑤琨

委員：首席資訊技術員 彭惠嫻

首席資訊技術員 關自強

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

統計暨普查局為填補人員編制傳譯及翻譯範疇特別制度職程之第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零五年一月十九日第三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

|           |      |
|-----------|------|
| 合格應考人：    | 分    |
| 何麗珊 ..... | 8.32 |

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零五年三月八日的批示確認)

二零零五年三月二日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代處長 柯學慧

委員：首席翻譯 周寶儀

首席高級技術員 高展文

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1 de Março de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Wong Io Kuan, técnico superior de informática principal.

*Vogais:* Pang Wai Han, técnica de informática principal; e

Kuan Chi Keong, técnico de informática principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de interpretação e tradução, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2005:

|                            |         |
|----------------------------|---------|
| <i>Candidato aprovado:</i> | valores |
| Ho Lai San .....           | 8,32    |

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Março de 2005).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 2 de Março de 2005.

O Júri:

*Presidente:* O Hok Wai, chefe de divisão, substituta.

*Vogais:* Chao Pou I Pacheco, intérprete-tradutora principal; e

Kou Chin Man, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

### 公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零零五年二月十六日第七期《澳門特別行政

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Ser-

區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零五年三月八日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：處長 黃佩儀

委員：二等高級技術員 蕭結德

一等資訊技術員 張健祥

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

viços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 16 de Fevereiro de 2005.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 8 de Março de 2005.

O Júri:

*Presidente:* Vong Pui I, chefe de divisão.

*Vogais:* Sio Kit Tak, técnico superior de 2.ª classe; e

Cheong Kin Cheong, técnico de informática de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 司 法 警 察 局

### 名 單

按照刊登於二零零四年四月二十一日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零零四年八月十八日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，有關以考核方式進行普通性一般入職開考，取錄合格者就讀培訓課程和進行實習，以填補司法警察局編制內刑事偵查員組別之第一職階二等偵查員五十缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格應考人：

| 考生編號      | 姓名        | 最後評核  |
|-----------|-----------|-------|
| 1.º 0265  | 蔡國彬 ..... | 75.83 |
| 2.º 0376  | 何磊磊 ..... | 73.97 |
| 3.º 0259  | 徐浩民 ..... | 71.89 |
| 4.º 1044  | 譚祝明 ..... | 71.61 |
| 5.º 0043  | 陳科玉 ..... | 71.17 |
| 6.º 1132  | 王子龍 ..... | 71.06 |
| 7.º 0906  | 莫文佳 ..... | 70.67 |
| 8.º 0286  | 鍾良偉 ..... | 70.47 |
| 9.º 0643  | 劉永權 ..... | 70.28 |
| 10.º 0908 | 莫偉業 ..... | 69.86 |
| 11.º 0070 | 陳錦祥 ..... | 69.56 |
| 12.º 0212 | 張劍鋒 ..... | 69.14 |

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do Curso de Formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de 50 (cinquenta) lugares de investigador de 2.ª classe, do 1.º escalão, do quadro de pessoal de investigação criminal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 16, II Série, de 21 de Abril de 2004 com uma alteração no aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 33, II Série, de 18 de Agosto de 2004:

A) *Candidatos aprovados:*

| N.º       | Nome                  | Classificação final |
|-----------|-----------------------|---------------------|
| 1.º 0265  | Choi Kuok Pan .....   | 75,83               |
| 2.º 0376  | Ho Loi Loi .....      | 73,97               |
| 3.º 0259  | Choi Hou Man .....    | 71,89               |
| 4.º 1044  | Tam Chok Meng .....   | 71,61               |
| 5.º 0043  | Chan Fo Iok .....     | 71,17               |
| 6.º 1132  | Wong Chi Long .....   | 71,06               |
| 7.º 0906  | Mok Man Kai .....     | 70,67               |
| 8.º 0286  | Chong Leong Wai ..... | 70,47               |
| 9.º 0643  | Lau Weng Kun .....    | 70,28               |
| 10.º 0908 | Mok Wai Ip .....      | 69,86               |
| 11.º 0070 | Chan Kam Cheong ..... | 69,56               |
| 12.º 0212 | Cheong Kim Fong ..... | 69,14               |

| 考生編號 | 姓名   | 最後評核                       | N.º  | Nome | Classificação final          |
|------|------|----------------------------|------|------|------------------------------|
| 13.º | 0727 | 梁振明 ..... 68.39            | 13.º | 0727 | Leong Chan Meng ..... 68,39  |
| 14.º | 0769 | 梁國新 ..... 67.64            | 14.º | 0769 | Leong Kuok San ..... 67,64   |
| 15.º | 0207 | 張嘉玲 ..... 67.39            | 15.º | 0207 | Cheong Ka Leng ..... 67,39   |
| 16.º | 0735 | 梁仲文 ..... 66.94            | 16.º | 0735 | Leong Chong Man ..... 66,94  |
| 17.º | 1056 | 譚惠敏 ..... 65.64            | 17.º | 1056 | Tam Wai Man ..... 65,64      |
| 18.º | 0766 | 梁健威 ..... 65.39            | 18.º | 0766 | Leong Kin Wai ..... 65,39    |
| 19.º | 0547 | 林有達 ..... 64.97            | 19.º | 0547 | Lam Iao Tat ..... 64,97      |
| 20.º | 0722 | 凌錦倫 ..... 64.78            | 20.º | 0722 | Leng Kam Lon ..... 64,78     |
| 21.º | 0222 | 張韶強 ..... 64.67            | 21.º | 0222 | Cheong Siu Keong ..... 64,67 |
| 22.º | 0384 | 何岸 ..... 64.19             | 22.º | 0384 | Ho Ngon ..... 64,19          |
| 23.º | 0856 | 陸泳濤 ..... 63.58            | 23.º | 0856 | Lok Weng Tou ..... 63,58     |
| 24.º | 0003 | Alexandre Vong ..... 62.89 | 24.º | 0003 | Alexandre Vong ..... 62,89   |
| 25.º | 1048 | 譚浩恆 ..... 62.72            | 25.º | 1048 | Tam Hou Hang ..... 62,72     |
| 26.º | 0268 | 蔡彬 ..... 62.56             | 26.º | 0268 | Choi Pan ..... 62,56         |
| 27.º | 1186 | 黃瑞萍 ..... 62.44            | 27.º | 1186 | Wong Soi Peng ..... 62,44    |
| 28.º | 0225 | 張華漢 ..... 62.42            | 28.º | 0225 | Cheong Va Hon ..... 62,42    |
| 29.º | 0367 | 何錦照 ..... 62.36            | 29.º | 0367 | Ho Kam Chio ..... 62,36      |
| 30.º | 0561 | 林健恆 ..... 62.00            | 30.º | 0561 | Lam Kin Hang ..... 62,00     |
| 31.º | 0266 | 蔡力行 ..... 61.69            | 31.º | 0266 | Choi Lik Hang ..... 61,69    |
| 32.º | 0056 | 陳亦斌 ..... 61.67            | 32.º | 0056 | Chan Iek Pan ..... 61,67     |
| 33.º | 1119 | 黃明德 ..... 60.25            | 33.º | 1119 | Vong Ming Tak ..... 60,25    |
| 34.º | 0413 | 洪少雄 ..... 60.22            | 34.º | 0413 | Hong Sio Hong ..... 60,22    |
| 35.º | 0784 | 梁少鋼 ..... 59.11            | 35.º | 0784 | Leong Siu Kong ..... 59,11   |

B) 被淘汰之應考人：一千一百八十一名

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局新翼大樓地下內，以供查閱。

備註：

根據現行第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(按照保安司司長於二零零五年三月十七日的批示確認)

二零零五年三月十七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 João Augusto da Rosa

正選委員：廳長 周偉光

處長 Fernando Plácido Carion

(是項刊登費用為 \$3,461.00)

B) *Candidatos excluídos*: mil cento e oitenta e uma pessoas.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão da Ala Nova da Polícia Judiciária, Rua Central.

*Observações:*

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, em vigor, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Março de 2005).

Polícia Judiciária, aos 17 de Março de 2005.

O Júri do concurso:

*Presidente:* João Augusto da Rosa, subdirector.

*Vogais efectivos:* Chau Wai Kuong, chefe de departamento; e

Fernando Plácido Carion, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 3 461,00)

## 房 屋 局

## 通 告

## 關於競投申請租賃社會房屋

根據經第 32/2003 號行政法規作出修改的八月八日第 69/88/M 號法令第七條的規定，現公佈開展新一期的社會房屋租賃競投，有意報名人士須注意以下事項：

1. 競投開展日期由二零零五年三月二十三日至二零零五年四月二十一日。

2. 索取競投報名表地點：

——房屋局位於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心地下及澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下之辦事處；

——澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心；

——澳門工會聯合總會及各屬會。

3. 經濟狀況薄弱而居住於澳門之家團，以及具備與居住於澳門之家團成員所要求之同等條件之人士，均得競投分配社會房屋。

家團每月所得不超過十二月二十一日第249/98/M號訓令第一條規定所載金額，均被視為經濟狀況薄弱家團。

4. 除了上述第三款所指之條件外，申請還須符合下列條件：

i) 申請人/家團代表須具備下列條件：

——年齡至少為 18 歲或已解除親權者；

——在澳門特別行政區居留至少 5 年；

——持有澳門特別行政區有權限機關發出之身份證明文件。

ii) 家團成員不得為澳門特別行政區都市房地產或獨立單位之所有人或預約買受人，或澳門特別行政區任何私產土地之承批人。

iii) 精神缺陷人士須與家人一同參與競投。

iv) 家團中之任一成員不能在多於一份競投報名表上出現。

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Aviso

*Concurso para atribuição por arrendamento  
de habitações sociais*

Nos termos do artigo 7.º do Decreto-Lei n.º 69/88/M, de 8 de Agosto, com a redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 32/2003, faz-se saber que se encontra aberto um novo concurso de habitações sociais, ficando os interessados à candidatura de notificar os seguintes requisitos:

1. O concurso encontra-se aberto desde o dia 23 de Março até 21 de Abril de 2005.

2. Os boletins de inscrição para concurso podem ser obtidos nos seguintes locais:

—— No Instituto de Habitação (Endereço: Travessa Norte do Patane, n.º 102, r/c do Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, Macau; e Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau);

—— Nos membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

—— Na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau.

3. Podem candidatar-se à atribuição de habitações sociais os agregados familiares residentes e em situação económica desfavorecida e ainda os indivíduos que reúnam condições idênticas às exigidas para os membros daqueles.

Considera-se família em situação económica desfavorecida aquela cuja receita mensal não seja superior aos valores definidos no artigo 1.º da Portaria n.º 249/98/M, de 21 de Dezembro.

4. Para além do requisito referido no ponto 3, os requisitos gerais a que devem obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) O requerente/representante do agregado tem de reunir cumulativamente os seguintes requisitos:

—— Ter idade mínima de 18 anos ou ser emancipado;

—— Residir na Região Administrativa Especial de Macau no mínimo de 5 anos;

—— Ser titular de um documento de identificação emitido pelo serviço competente da RAEM;

ii) Nenhum dos membros do agregado concorrente pode ser proprietário de qualquer imóvel urbano ou fracção autónoma na RAEM, ou concessionário de terreno do domínio privado da RAEM;

iii) Os deficientes mentais devem concorrer ao concurso com a família.

iv) Nenhum dos membros do agregado figura em mais de um boletim de inscrição para concurso;

v) 應在競投結束日期前具備此條款所要求之條件。

5. 申請亦須符合下列之特別條件：

i) 家團中之任一成員為社會房屋家團代表或成員，不得參與同類競投。

ii) 社屋租賃合同解除後，因敕遷命令被強制執行敕遷的承租人，兩年內不得參與競投。

6. 遞交競投報名表時必須附有下列文件：

——家團成員之身份證明文件影印本；

——收入證明正本；

——有列明住址或通訊地址的任何單據之影印本；

——由仁伯爵綜合醫院、鏡湖醫院或衛生中心所發出具有殘疾指數之醫生證明正本（適用於家團成員中有特殊情況者）；

——其他證明文件影印本，以證明申請人/家團代表在澳門特別行政區居留之實際年期（適用於未能透過身份證明文件證明居留年期者）。

7. 填妥之競投報名表和所需文件須在競投結束日期前，即於二零零五年四月二十一日前（郵遞以郵戳為準）以下列其中一種方式遞交：

i) 於辦公時間（中午不休息）交往澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下房屋局辦事處。

ii) 以掛號信方式寄往房屋局，澳門台山巴波沙大馬路台山平民新邨B座地下。

8. 曾列於上一期競投之確定名單內，仍未獲分配租住單位之家團，自動轉入總名單，而無須呈交新競投報名表。

9. 競投之臨時名單和確定名單將會張貼於澳門沙梨頭北巷102號北區臨時房屋中心，張貼日期將透過通告另行公佈。屆時亦可前往房屋局各辦事處、澳門街坊會聯合總會、各屬會及服務中心和澳門工會聯合總會及各屬會，或透過房屋局熱線356288或瀏覽房屋局網頁 [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo)，查閱有關名單。

v) Os requisitos referidos neste número devem estar preenchidos até ao termo do prazo do concurso.

5. Os requisitos especiais a que devem também obedecer as candidaturas são os seguintes:

i) Nenhum dos elementos de um agregado, que foi representante ou elemento do agregado de habitação social, pode concorrer ao mesmo tipo de concurso;

ii) Após rescisão do contrato de arrendamento de habitação social, o arrendatário, que efectua obrigatoriamente a desocupação por motivo de mandato de desocupação, não pode concorrer ao concurso no prazo de dois anos.

6. O boletim de inscrição para concurso é sempre obrigatoriamente acompanhado dos seguintes documentos:

— Fotocópia dos documentos de identificação de todos os indivíduos que compõem o agregado concorrente;

— Original dos documentos comprovativos dos respectivos rendimentos;

— Fotocópia de qualquer recibo indicando a morada ou morada de correspondência;

— Original do atestado médico passado pelo Centro Hospitalar Conde de S. Januário, Hospital Kiang Wu ou Centro de Saúde onde conste a percentagem de incapacidade (no caso de ter situações especiais no agregado familiar);

— Fotocópia da outra prova para confirmação do período de residência do requerente/representante na RAEM (no caso do documento de identificação não fazer prova do tempo de residência).

7. Os boletins de inscrição para concurso preenchidos, bem como os documentos necessários que o devem instruir até ao termo do prazo do concurso, ou seja, até ao dia 21 de Abril de 2005 (fazer fé a data de expedição do correio para enviar), pelos seguintes métodos:

i) Entregar em mão nas horas de expediente (sem intervalo), no IH, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau; ou

ii) Remeter em carta registada, ao IH, Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, no r/c da Torre B do B.T.B., Macau.

8. Os agregados em relação aos quais, na lista definitiva do concurso anterior, não tenham sido atribuídas habitações sociais são automaticamente transferidos para a lista geral sem necessidade de entrega de novo boletim de inscrição para concurso.

9. As listas provisórias e definitivas do concurso serão afixadas no Centro de Habitação Temporária Norte do Patane, sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Macau, e a data da afixação será publicada posteriormente através de aviso. As listas referidas estarão disponíveis para consulta no IH, nos membros associados e centros de apoio da União Geral das Associações dos Moradores de Macau e na sede e membros associados da Associação Geral dos Operários de Macau, ou ligar para o n.º de telefone 356288 ou aceder ao website: [www.ihm.gov.mo](http://www.ihm.gov.mo).

10. 新一期競投之確定名單將列於上一期競投之確定名單之末尾，累積組成總名單。

11. 如對報名參加競投遇有任何疑問，可於辦公時間內前往房屋局各辦事處，或致電 4901109/4901114 查詢。

二零零五年三月十五日於房屋局

局長 鄭國明

(是項刊登費用為 \$4,858.00)

10. A lista definitiva do novo concurso é colocada no fim da lista definitiva do concurso anterior, constituindo-se uma lista geral englobando todos os candidatos.

11. Caso tenham dúvidas relativas ao concurso, os interessados poderão fazer consulta, nos dias úteis, durante as horas normais de expediente, no IH, ou ligar para o n.º de telefone 4901109/4901114.

Instituto de Habitação, aos 15 de Março de 2005.

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(Custo desta publicação \$ 4 858,00)

## 環 境 委 員 會

### 公 告

環境委員會為填補人員編制內之高級技術員職程第一職階二等高級技術員三缺，經於二零零五年二月十四日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核形式進行普通入職考試的開考通告。現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於美珊枝街三號環境委員會告示板，以供查閱。

二零零五年三月十四日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

(是項刊登費用為 \$950.00)

## CONSELHO DO AMBIENTE

### Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada no quadro de anúncio do Conselho do Ambiente, sito na Rua Sanches Miranda, n.º 3, a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal deste Conselho, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 6, II Série, de 14 de Fevereiro de 2005, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Conselho do Ambiente, aos 14 de Março de 2005.

A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)